

基于评价理论态度视角下的和谐话语分析——以部分中国外交部部长对外演讲为例

张梦莞

西安科技大学，陕西西安，710054；

摘要：本文以王毅外长2023年8月至2024年3月的12篇演讲英译本(38957词)为语料,结合UAM Corpus Tool态度资源标注,探究外交话语对和谐话语“以人为本”假定及“良知、亲近、制约”三原则的体现。结果显示:判断类资源占55.1%(主导),鉴赏类33.9%,情感类11%;“合作”“发展”等高频词及积极态度资源,凸显对国际合作的支持。研究表明,外交话语通过态度资源分布契合和谐原则,塑造负责任大国形象,推动生态和谐秩序构建。

关键词：评价理论;和谐话语分析;外交演讲;中国形象建构;生态和谐

DOI：10.64216/3080-1516.25.09.068

在国际传播格局变化的情况下,国家形象的国际传播成为包括中国在内的主权国家日益重视的课题^[1]。国家形象是一个国家内部和外部的行为主体对该国所有变量因素持有的总体认知和评价^[2],其塑造与传播是国家发展战略的重要组成部分外交部作为传达中国话语的载体^[3]。因为由于意识形态的差异,西方媒体对中国形象的认识一直存在落差,缺乏真实性,严重阻碍了国际对中国形象的正确认知^[5]。本文所探讨的和谐话语基于系统生态语言学的评价理论框架,以“以人为本”假定和“良知”、“亲近”、“制约”三原则为观测点^[9]^[10]^[11],分析外交英语在对外传播时的话语建构和对国家形象的“自塑”,对于建构对外传播的和谐话语体系有重大意义。

1 理论框架与研究设计

本研究以James Martin提出的评价理论态度系统为分析框架^[12-13]。该理论作为系统功能语言学的延伸,聚焦语言如何通过词汇语法结构表达态度与价值判断,其核心由态度、介入和级差三大子系统构成,其中态度系统细分为情感、判断和鉴赏三类资源,情感资源中反映个人情绪反应,有四种子类型;判断资源基于社会伦理对行为进行评价,涵盖社会评判(如才干、韧性)与社会约束(如诚实、正当);鉴赏资源针对事物的审美或社会价值评价,包括反应、构成和价值三方面^[14]。

研究选取王毅外长12篇演讲英译本(38957词),覆盖多边会议与双边外交场景。采用定量与定性相结合的方法,利用UAMCorpusTool进行态度资源标注。本研究主要探讨:1)中国外交话语的态度资源分布是否契合和谐话语原则;2)如何体现这些原则;3)如何构建生态和

谐国际秩序。

2 研究结果与讨论

本研究通过UAMCorpusTool进行态度资源标注,结果显示与和谐话语“亲近”“良知”原则直接相关的词汇高频出现,构成语义支撑网络(见表1)。

2.1 态度资源

表1. 态度资源分布统计结果

态度系统 ATTITUDE	类型	数量	百分比
	情感类 AFFECT	111	11%
	判断类 JUDGEMENT	558	55.1%
	鉴赏类 APPRECIATION	339	33.9%
	总计	1008	100%

态度资源是外交话语践行和谐话语“一假定三原则”的核心语义载体。从分布来看(表2),判断类资源占比55.1%(主导),鉴赏类占33.9%,情感类占11%,三类资源通过差异化的语义功能,分别契合“良知”“制约”“亲近”原则,共同服务于“以人为本”假定。

2.1.1 情感资源

表2. 情感类态度资源分布统计结果

情感类型 AFFECT	数量	百分比
高兴/非高兴 unhappiness/happiness	34	30.6%
满意/不满意 dissatisfaction/satisfaction	11	9.9%
安全/非安全 insecurity/security	26	23.4%
倾向/非倾向 disinclination/inclination	40	36.1%
总计	111	100%

虽占比最低,但通过策略性表达传递立场。其中倾向类(36.1%)与安全类(23.4%)是与和谐原则关联最紧密的子类型。例如,通过“hope”、“believe”等倾向类表达传递对合作的积极预期,契合“亲近原则”;以“threaten”等安全类表达明确反对危害共同安全的行为,体现“制约原则”。

2.1.2 判断资源

表 3.判断类态度资源分布统计结果

判断类 JUDGEMENT		数量	百分比
社会评判 SOCIAL ESTEEM	规范 normality	30	5.3%
	才干 capacity	233	41.8%
	韧性 tenacity	113	20.3%
社会约束 SOCIAL SANCTION	诚实 veracity	33	5.9%
	正当 propriety	149	26.7%
总计		558	100%

由表4可知社会评判在判断资源中占比最大。其中倾向类(36.1%)与安全类(23.4%)是与和谐原则关联最紧密的子类型。例如,通过“hope”、“believe”等倾向类表达传递对合作的积极预期,契合“亲近原则”;以“threaten”等安全类表达明确反对危害共同安全的行为,体现“制约原则”。

2.1.3 鉴赏资源

表 4. 鉴赏类态度资源分布统计结果

鉴赏类 APPRECIATION	数量	百分比
反应 reaction	113	33.6%
构成 composition	98	29.2%
价值 social-valuation	125	37.2%
总计	336	100%

鉴赏类资源占33.9%(表2),其中价值类(37.2%)直接服务于生态和谐的话语建构(表5)。其中价值类(37.2%)直接服务于生态和谐的话语建构。例如,“green development”以生态属性评价发展模式,支撑“制约原则”中“平衡发展与生态关系”的内涵;“inclusive development”强调发展的包容性,直接呼应“以人为本”假定,并通过“共享”理念契合“亲近原则”。

3 结语

本研究通过评价理论态度资源分析发现,王毅外长外交演讲英译本中判断类资源(55.1%)与鉴赏类(33.9%)构成话语核心,情感类(11%)的策略性使用形成“责任评价-价值判断-意愿表达”的语义链条,验证了外交话语对和谐话语“以人为本”假定及三原则的践行。定量上,资源分布体现外交话语的客观性与策略性;定

性上,“合作”“推动”等词汇与“hope”“绿色发展”等表达的协同,既塑造了积极负责的大国形象,又为生态和谐国际秩序构建提供了话语支撑。未来研究可扩大语料范围,引入跨文化对比,进一步探索外交话语的态度表达机制。

参考文献

- [1] 邢丽菊,赵婧.新媒体与中国国家形象的国际传播[J].现代国际关系,2021,(11):51-59+61.
- [2] 漆亚林.中国国家形象建构的历史进路与路径选择[J].人民论坛·学术前沿,2023,(24):5-14. DOI: 10.16619/j.cnki.rmltxsqy.2023.24.001.
- [3] 范红.国家形象的多维塑造与传播策略[J].清华大学学报(哲学社会科学版),2013,28(02):141-152+161. DOI: 10.13613/j.cnki.qhdz.002171.
- [4] 黄克瑶.外交话语中国国家形象的建构——基于王毅部长的对外话语分析[J].青年记者,2019,(03):41-42. DOI: 10.15997/j.cnki.qnjz.2019.03.017.
- [5] 赵琳,刘兵,2024,中国国家形象构建——基于国家领导人演讲的国际生态话语分析[J].西部学刊(06):47-50.
- [6] 蔡艳玲,李晓杰.新修辞学同一理论在外交演讲中的应用——以习近平巴基斯坦演讲为例[J].外语与翻译,2016,23(03):53-56. DOI: 10.19502/j.cnki.2095-9648.2016.03.009.
- [7] 周鑫宇,2016,定位理论视角下的外交演讲与国家形象构建[J].中国外语13(06):19-23.
- [8] 黄国文,2018,从生态批评话语分析到和谐话语分析[J].中国外语15(04):39-46.
- [9] 黄国文,2016,外语教学与研究的生态化研究[J].中国外语5(5):9-13.
- [10] 黄国文,2017,生态话语和行为分析的假定和原则[J].外语教学与研究(6):880-889.
- [11] Martin, J. R. . 2000. Beyond Exchange: Appraisal Systems in English. In: Hunston, S. and Thompson, G., Eds., Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse, Oxford University Press, Oxford, 142-175.
- [12] Martin, J. R. and White, P. R. R. 2005. The Language of Evaluation: Appraisal in English. MacMillan, New York.
- [13] 郭志明.评价理论框架下的积极话语分析[J].中北大学学报(社会科学版),2014,30(02):78-81.
- [14] 杨红燕,2021,政府重大态度的隐喻表达机制研究——以《抗击新冠肺炎疫情的中国行动》白皮书为例[J].人文杂志(8): 90-96.